

**APPENDIX D - SPANISH  
HOUSEHOLD SCREENER**



La participación es voluntaria y toda la información que usted nos dé se mantendrá en la más estricta confidencialidad. Su nombre no será conectado a ninguna de sus respuestas. Su información será utilizada únicamente en combinación con la información de otros hogares para análisis estadísticos. Responder estas preguntas tomará aproximadamente 10 minutos. ¿Tiene alguna pregunta antes de empezar?

**1A. HOUSEHOLD AGREES TO PARTICIPATE?**

- YES **GO TO Q.2**
- NO **IF HOUSEHOLD REFUSES, TRY AND PERSUADE TO DO THE SCREENER, IF FINAL REFUSAL THANK AND TERMINATE.**

**2. Tengo esta dirección escrita como [READ ADDRESS]. Es su dirección exacta?**

- YES, ADDRESS IS EXACTLY CORRECT AS LISTED → **GO TO Q.3**
- ADDRESS IS MOSTLY CORRECT, BUT NEEDS SOME MINOR CHANGES → **MAKE CHANGES ON CONTACT SHEET**
- INCORRECT ADDRESS → **TERMINATE INTERVIEW AND FIND CORRECT ADDRESS**

**3. ¿Es su dirección postal la misma que la dirección de la calle? ¿Recibe el correo enviado a esta dirección?**

- Si → **GO TO Q.4**
  - No
  - DON'T KNOW
  - REFUSED
- } → **GO TO Q.4**

**3a. Por favor, deme su dirección postal completa.**

DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_

P.O. O RUTA RURAL: \_\_\_\_\_

CIUDAD: \_\_\_\_\_ ESTADO: \_\_\_\_\_ CÓDIGO POSTAL: \_\_\_\_\_

**4. ¿Hay otras unidades de vivienda o viviendas, ya sea ocupados o vacantes -en HH ADDRESS? Una unidad de vivienda independiente tiene (1) el acceso directo desde el exterior o desde un pasillo común, o (2) un equipo de cocina o la cocina para el uso exclusivo de los ocupantes.**

- Sí, una unidad más
  - Sí, más de una unidad
  - No
  - DON'T KNOW
  - REFUSED
- } → **GO TO Q.5**

IF YES, DETERMINE IF THEY QUALIFY AS EXTRA UNITS TO BE INTERVIEWED. IF YES GO TO Q.4a. ELSE SKIP TO Q.5.

**4a. ¿Cuál es la dirección exacta de la unidad (la primera) o vivienda?**

- SAME
  - NOT SAME → **WRITE ADDRESS BELOW**
  - DON'T KNOW
  - REFUSED
- } → **GO TO Q.4b**

Primera unidad:

_____	Calle / P.O.
_____	Unidad(es)
_____ Ciudad _____	Código Postal

[IF Q.4=2, RECORD ADDITIONAL ADDRESSES ON SEPARATE SHEET]

**4b. ¿Los ocupantes de las unidades o viviendas adicionales viven separados de la gente en su casa?**

- Si **THIS ADDITIONAL LIVING QUARTER IS AN EXTRA UNIT AND MUST BE INTERVIEWED SEPARATELY**
- No → **THIS ADDITIONAL UNIT IS PART OF THE HOUSEHOLD. BE SURE TO COUNT THEM IN HOUSEHOLD SIZE.**

[AFTER COMPLETING THE SCREENER AND BEFORE COMPLETING HOUSEHOLD INTERVIEW ONE AND THE TRAINING, CALL SUPERVISOR TO CHECK IF THIS ADDRESS IS IN THE FRAME. IF NOT IN FRAME, INTERVIEW WILL NOT BE ATTEMPTED AT THIS ADDRESS.]

**PROCEED TO Q.5**

**5. Incluyéndose a usted, ¿cuántas personas viven en su casa? No se olvide de incluir a no familiares que viven aquí y, por supuesto, los bebés y niños pequeños. También incluya a las personas que normalmente viven aquí pero que están fuera por motivos tales como: vacaciones, un viaje de trabajo, o en el hospital. No incluya los niños que viven en el colegio.**

- \_\_\_\_ NUMBER
- DON'T KNOW
  - REFUSED

6. ¿Todas las personas en su hogar viven juntas y comparten los alimentos?

Si → FILL "HH SIZE BOX" BELOW WITH Q5 RESPONSE. SKIP TO Q.7

No

6a. ¿Cuántas personas viven juntas y comparten los alimentos?

|\_|\_| NUMBER → FILL "HH SIZE BOX" BELOW WITH Q6a RESPONSE

DON'T KNOW

REFUSED

**Household Size**

7. ¿Con qué frecuencia (va / van) a comprar alimentos para (usted / su casa)? ¿Diría usted que ..

más de una vez a la semana,

una vez a la semana,

una vez cada dos semanas,

una vez cada tres semanas, o

una vez al mes o menos?

RARELY MAKE ANY MAJOR SHOPPING TRIPS, ONLY SMALL TRIPS

RARELY SHOP FOR FOOD

DON'T KNOW

REFUSED

**IF HHSIZE = 1, SKIP TO Q.9. ELSE ASK:**

8. En una semana típica, ¿Cuántas comidas comen juntos todos o la mayoría de los miembros de su familia, incluyendo las comidas fuera de casa?

|\_|\_| ENTER NUMBER

NONE

DON'T KNOW

REFUSED

9. En una semana típica, ¿cuántas veces prepara la comida (usted / alguien en el hogar) para la cena o la comida en casa? Esto incluye juntar los ingredientes para una comida. No incluya calentar restos o comidas congeladas.

|\_|\_| ENTER NUMBER

- NONE
- DON'T KNOW
- REFUSED

10. Ahora le voy a preguntar acerca de los ingresos totales de (usted / su casa) el mes pasado. Por favor, piense acerca de los ingresos de todas las fuentes, tales como sueldos, salarios, Seguridad Social o beneficios de jubilación, ayuda de familiares, etc. ¿Qué categoría representa el ingreso total de (usted / su familia) antes de impuestos el mes pasado? SHOW HAND CARD.

**IF NEEDED:** Los ingresos son importantes para determinar su elegibilidad para este estudio porque tenemos que incluir un determinado número de hogares en los diferentes niveles de ingresos.

- CATEGORY A
- CATEGORY B
- CATEGORY C
- DON'T KNOW
- REFUSED

11. ¿Recibe actualmente usted o algún miembro de su hogar beneficios de [SNAP/STATE NAME]? Este programa antes se llamaba cupones de alimentos. Pone el dinero en una [EBT/STATE NAME] tarjeta que se puede utilizar para comprar alimentos.

- Si → GO TO INTERVIEWER CHECK #1
- No
- DON'T KNOW → GO TO INTERVIEWER CHECK #2
- REFUSED

**INTERVIEWER CHECK #1:**

IS QUOTA GROUP-D OPEN?

- Yes → GO TO "ELIGIBLE"
- No → GO TO "NOT ELIGIBLE"

**INTERVIEWER CHECK #2:**

IS THE HOUSEHOLD'S INCOME CATEGORY AN OPEN QUOTA GROUP?

- Yes → GO TO "ELIGIBLE"
- No → GO TO "NOT ELIGIBLE"

**Table-1: Income Hand Card**

For your household size, which category below matches your household's monthly income (A, B or C)?

HH Size	Below	Between	Above
	(A)	(B)	(C)
1	\$902	\$903 - \$2,527	\$2,528
2	\$1,213	\$1,214 - \$3,400	\$3,401
3	\$1,525	\$1,526 - \$4,272	\$4,273
4	\$1,837	\$1,838 - \$5,145	\$5,146
5	\$2,148	\$2,149 - \$6,018	\$6,019
6	\$2,460	\$2,461 - \$6,890	\$6,891
7	\$2,772	\$2,773 - \$7,763	\$7,764
8 or more	\$3,083	\$3,084 - \$8,636	\$8,637

Or if you think of your household income in annual amounts, which category below matches your household's annual income (A, B or C)?

HH Size	Below	Between	Above
	(A)	(B)	(C)
1	\$10,829	\$10,830 - \$30,324	\$30,325
2	\$14,569	\$14,570 - \$40,796	\$40,797
3	\$18,309	\$18,310 - \$51,268	\$51,269
4	\$22,049	\$22,050 - \$61,740	\$61,741
5	\$25,789	\$25,790 - \$72,212	\$72,213
6	\$29,529	\$29,530 - \$82,684	\$82,685
7	\$33,269	\$33,270 - \$93,156	\$93,157
8 or more	\$37,009	\$37,010 - \$103,628	\$103,629

ELIGIBLE CONTINUE HERE

**Gracias. ¡Su familia es elegible para la encuesta! Me gustaría seguir ahora y obtener su información de contacto completa y hablarle acerca de la encuesta.**

**INT: IF LOW INCENTIVE HH**

En total, tomará cerca de seis a siete horas de su tiempo durante la semana. Después de terminar, le daremos \$50.

- También le mandaremos por correo \$20 a cada miembro adicional de la unidad familiar mayores de 5 años que nos informe sobre los alimentos que reciben durante la semana.
- Si usted nos llama para completar tres entrevistas cortas por teléfono acerca de los alimentos que obtiene durante la semana le enviaremos un bono de \$25.

Un hogar de una sola persona puede obtener \$75 si completa todas las actividades de la encuesta, mientras que una familia de cuatro personas puede recibir hasta \$135 por completar todas las actividades de la encuesta.

**INT: IF HIGH INCENTIVE HH**

En total, tomará entre seis a siete horas de su tiempo durante la semana. Después de terminar, le daremos \$100.

- También le mandaremos por correo \$25 a cada miembro adicional de la unidad familiar mayores de 5 años que nos informe sobre los alimentos que reciben durante la semana.
- Si usted nos llama para completar tres entrevistas cortas por el teléfono acerca de los alimentos que adquiere durante la semana le enviaremos un bono de \$25.

Un hogar de una sola persona puede obtener \$125 si completa todas las actividades de la encuesta, mientras que una familia de cuatro personas puede recibir hasta \$200 por completar todas las actividades de la encuesta.

Tengo un par de preguntas adicionales para averiguar quien en su casa es la mejor persona para completar la encuesta.

**12. AGREE TO CONTINUE?**

Yes → **CONTINUE**

No

DON'T KNOW

REFUSED

→ **GO TO "SHORT FORM REFUSAL"**

13. ¿Es usted la persona que hace la mayor parte de la planificación o preparación de comidas en su familia?

INTERVIEWER: IF R ANSWERS "SOMETIMES" OR "50/50," ENTER YES.

1  Si →SKIP TO Q.14

0  No

d  DON'T KNOW

r  REFUSED → GO TO Q.14

13a. ¿Quién hace la mayor parte de la planificación o preparación de las comidas?

FIRST NAME: \_\_\_\_\_

LAST NAME: \_\_\_\_\_

14. ¿Es usted la persona que hace la mayoría de las compras de alimentos en su familia?

1  Si →SKIP TO Q.15

0  No

d  DON'T KNOW

r  REFUSED → GO TO Q.15

14a. ¿Quién hace la mayor parte de las compras de alimentos?

FIRST NAME: \_\_\_\_\_

LAST NAME: \_\_\_\_\_

**INTERVIEWER CHECK #3:**

IS R THE MEAL PLANNER OR FOOD SHOPPER?

1  Si → CONTINUE WITH SCREENER

0  No → ASK TO SPEAK WITH FOOD SHOPPER.

**EXPLAIN THE SURVEY AND GET CONTACT INFORMATION**

IF FOOD SHOPPER AND MEAL PLANNER ARE NOT THE SAME PERSON, ASK FOR MEAL PLANNER IF FOOD SHOPPER IS NOT AVAILABLE.

IF FOOD SHOPPER/MEAL PLANNER NOT AVAILABLE, FINISH THE SCREENER TO GET FOOD SHOPPER CONTACT INFO FROM RESPONDENT.

15. ¿Cuál es el mejor número de teléfono para contactarle/contactar a (FOOD SHOPPER)?

(\_\_\_\_\_) - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
Área de Código

- NO TELEPHONE  
 DON'T KNOW  
 REFUSED
- GO TO Q.17

15a. ¿Ese es un teléfono fijo, teléfono celular, teléfono del trabajo, o algún otro teléfono?

- CELL PHONE  
 HOME PHONE  
 WORK PHONE  
 RELATIVE'S HOME  
 NEIGHBOR'S HOME  
 OTHER

16. ¿Hay algún otro número donde (usted/FOOD SHOPPER) puede ser contactado?

(\_\_\_\_\_) - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
Área de Código

- NO TELEPHONE  
 DON'T KNOW  
 REFUSED
- GO TO Q.17

16a. ¿Ese es un teléfono fijo, teléfono del trabajo, o algún otro teléfono?

- CELL PHONE  
 HOME PHONE  
 WORK PHONE  
 RELATIVE'S HOME  
 NEIGHBOR'S HOME  
 OTHER

17. ¿En qué idioma se sentiría (usted / FOOD SHOPPER) más cómodo/a para las entrevistas?

- Inglés  
 Español  
 Other (Specify)

\_\_\_\_\_

18. ¿Tiene tiempo ahora para hablar sobre el estudio y aprender acerca de lo que va a hacer durante la semana? Esto tomará poco más de una hora.

Si → GO INSIDE, SIGN CONSENT FORM, CONDUCT HH1 IN CAPI,  
AND CONDUCT TRAINING ON DATA COLLECTION

No → SCHEDULE RETURN VISIT

NOT ELIGIBLE CONTINUE HERE

Gracias por su tiempo. Lo siento pero su hogar no es elegible para el estudio.

19. ¿Me puede dar su nombre y número de teléfono en caso de que mi supervisor quiera confirmar que hablé con usted?

FIRST NAME: \_\_\_\_\_

LAST NAME: \_\_\_\_\_

TELEPHONE: (\_\_\_\_\_) - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
Area Code

NO TELEPHONE

DON'T KNOW

REFUSED

20. WHAT LANGUAGE WAS USED FOR THIS INTERVIEW?

ENGLISH

SPANISH

DON'T KNOW

THANK AGAIN AND TERMINATE.